

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (Corpus_Temp)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

P1262123201

Édition critique

S.I. [Paris] - 1261, décembre

Type de document: Lettre patente ; confirmation de vente

Objet: [1] Étienne Boileau, garde de la prévôté de Paris, [3] notifie que Jean dit l'Amonrons et Perronelle sa femme [4] ont vendu à l'abbé et à l'abbaye de Saint-Denis-en-France [5] cinq arpents et un quartier de vigne qu'ils avoient à Cormeilles-en-Parisis (Val-d'Oise) et [6] trois quartiers de vigne qu'ils avoient dans le même lieu dans un endroit appelé Ruelles. [7] De plus, ils ont vendu à la même abbaye des rentes qu'ils avaient dans le même lieu en raison de biens immobiliers et de hostises, [9] dont la valeur en argent [13] et en nature est précisée. [15] Les vendeurs garantissent la vente [16] soumettant tous leurs biens à la justice du prévôt.

Auteur: Étienne Boileu, garde de la Prévôté de Paris

Disposant: Jean dit l'Amonrons; Perronnelle sa femme

Sceau: Prévôté de Paris

Bénéficiaire: L'abbé [Mathieu de Vendôme] et l'abbaye de Saint-Denis en France

Autres Acteurs:

Rédacteur: Prévôté de Paris

Support: Original parchemin, scellé du sceau en cire verte sur double queue de la Prévôté de Paris (il ne reste qu'un fragment du sceau)

Lieu de conservation: Paris AN: S 2333 - Saint Denis, n° 20

Transcription de la charte

1 À touz ceus qui ces letres verront ,/ **2** Estienne Boiliaue garde de
 la prevosté de Paris ,/ salut ·/ **3** Nos fesonz à - sa\2voir que par
 devant nos vindrent Jehan dit l ' Amonrons et Perronnelle sa fame ·
4 et requenurent qu ' il \3 avoient vendu et quitié à touz jours · as
 religious hommes ,//, c ' est à savoir l ' abé *et le convent* de Seint
 Denis \4 en France ,//, **5** cinc arpenz et un quartier de vigne qu ' il
 disoient qu ' il avoient à Cormelles ·//. **6** Derechief /, trois quar\5
 tiers de vigne qu ' il disoient qu ' il avoient à Cormelles seanz ou t
erroot qui est apeleez Ruelles ·//, **7** Derechief \6 cinquante et cinc
 sos de par ·/ de rente *par* an de menu cenx /; qu ' il disoient qu ' il
 avoient à Cormelles ,//; à prandre \7 et à - recevoir · *chascun* /; an /;
 sour terres ,//; sour prez ,//; sour vignes /, **et** sour molin ,//, si -
comme il disoient ·//; **8** Derechief \8 cinc hostizes qu ' il disoient qu '
 il avoient de rente *par* an en la ville de Cormelles desus dite ,//;
 des queles cinc \9 hostizes *chascunne* des quatre est charchié *par* an
 en une mine de fourment ,//; **en** une mine d ' avoyne ,//; en deus
 chapons \10 **et** en deus par ·/; si - *comme* il disoient ·//. **9** Derechief
 sis par ·/ de cenx de rente *par* an /; qu ' il disoient qu ' il avoient sour
 chas\11*cunne* des quatre hostizes desus dites ·//. **10** Derechief quatre
 par ·/ sour *chascunne* de ces quatre hostizes desus dites à - paier \12
chascun an ou mois de mai ,//; si - *comme* il disoient ·/ **11** Derechief
 la quinte hostize desus dite est charchié en une mine \13 de
 fourment et en deus chapons et en un denier ,//; à - paier *chascun*
 an l ' endemain du Noël ,/ si - *comme* il disoient ·//. **12** **Et** *chascunne*
 des \14 cinc hostizes desus dites est charchié *chascun* an en une
 corvee ,//; à prandre ou mois de marz ,//. si - *comme* il disoient ·//.
13 **Et** le four\15ment et l ' avoyne et les chapons et les deus deniers

devant diz sont à - rendre des chascunne des quatre hostizes devant
\16 dites l ' endemain du Noël ,/ si - *comme* il disoient ,//; **14** et les
sis deniers du cenz devant dit · doivent estre renduz chascun an au
jour \17 de la seint Denis ,/ si - *comme* il disoient ,//. **15** c ' est à
savoir por trois cenz et vint *et* trois lbs · de par ·/,/ dont il se tindrent
\18 apaié *par* devant nos ·//. **16** Et promistrent *par* devant nos et par
leur loialz creans ceus Jehan *et* Perronnelle sa fame \19 qu ' il la
vente desus dite garantiront ,/ deliverront · et deffenderont à touz
jourz contre touz au devant \20 dit abé et au *convent* ,/ en jugement
et hors jugement ,/ as us *et* as coustumes de France ·//. **17** Et quant à
ce tenir fer\21mement ceus Jehan *et* sa fame ont obligié *et* soumis ,/
chascun por le tout ,/ eus *et* touz lors biens meubles et non \22
meubles *presens et* à - venir ,//. où qu ' il soient ,/ à jousticier à nos
et as noz suscesseurs ·/**18** Et en - tesmong de ce ,/ nos avons mis \23
le seel de la prevosté de Paris en ces letres **19** l ' an de l ' incarnation
nostre *Segneur* · mil · CC/. et soissante et deus ,/ en \24 mois de
decembre ·/